

## Curriculum Vitae

### Dr. Wiebke Sievers

Austrian Academy of Sciences  
 Institute for Urban and Regional Research, Postgasse 7/4/2, 1010 Vienna, Austria  
 Mail: [wiebke.sievers@oeaw.ac.at](mailto:wiebke.sievers@oeaw.ac.at), Phone: +43 1 51581 3538

### Employment history

- Since 2013      Teaching Fellow, Department for German-Jewish Literature and Cultural History, Exile and Migration, European University Viadrina, Frankfurt/Oder*
- *Teaching of BA- and MA-courses and supervision of BA- and MA-theses*
- Since 2003      Researcher, Austrian Academy of Sciences, Vienna*
- *Research on culture and migration*
- 2005-2006      Teaching Fellow, Project International Development, University of Vienna*
- *Teaching of a module on post-colonial theories*
- 2003              Freelance editor, Austrian Historian's Commission, Vienna*
- *Editing of research results for publication*
- 2001-2003      Teaching and Research Assistant, Department for New English Literatures, University of Düsseldorf*
- *Teaching and editorial support*
- 1996-2000      DAAD-Lektorin, German Department, University of Nottingham*
- *Seminars and lectures in German language, literature and culture*
- 1995-1996      Teaching and Research Assistant, Department for New English Literatures, University of Düsseldorf*
- *Teaching of contemporary English literature and research on Samuel Beckett*
- 1996              Teacher of German as a Foreign Language, ASG Bildungsforum, Düsseldorf*
- 1991-1992      Teaching Assistant, Greenhead College, Huddersfield*

### Education

- Since 2013      Habilitation Project, European University Viadrina, Frankfurt/Oder*
- *Topic: Migration Literature – a revolution in the literary field? A literary-sociological analysis of literature in the context of migration in Austria*
- 1998-2004      PhD in Translation Studies, Centre for Translation and Comparative Cultural Studies, University of Warwick*
- *Title of PhD-dissertation: „Otherness in Translation: Contemporary German Prose in Britain and France“*
- 1989-1995      First Degree in Literary Translation, University of Düsseldorf*
- *Subjects: English, French and German*
  - *Title of MA-dissertation: Contemporary “Translations” of Shakespeare's *The Tempest*: Marina Warner's *Indigo**
- 1993-1994      Erasmus scholarship, University of Grenoble*
- 1992-1994      Additional Qualification in Teaching German as a Foreign Language, University of Düsseldorf*

## Project experience

- 2012-2016    [Literature on the Move](#)
- Funding: Vienna Science and Technology Fund
  - The project dealt with the migration of authors to Austria since the beginning of the 20<sup>th</sup> century. It assesses the possibilities these authors had as well as the difficulties they encountered when they entered the Austrian literary field taking into account the socio-economic dynamic within this field at the particular point in time. Last but not least, it analyses the impact of all these dimensions on the literary texts.
  - Project coordinator
- Since 2004    [IMISCOE: International Migration, Integration and Social Cohesion](#)
- Funding up to 2010: EU, since 2010: Membership fees
  - The project serves to integrate migration research in Europe.
  - Member of an international and multidisciplinary working group dealing with migrants' cultural productions ([POPADIVCIT](#)).
- 2004-2009    [NATAC: Acquisition and Loss of Nationality](#)
- Funding: EU
  - The project analysed the citizenship regulations and policies in the member states of the European Union.
  - Co-editor of the book on citizenship regulations in the ten new EU member states.

## Other activities

- 2013              *Seminar: Experiences in Migration and Integration: A cultural approach (with Werner Sollors), Forum Alpbach*
- Since 2010        *Co-editor of the series „Düsseldorf übersetzt“*
- 2010-2012        *Member of the IMISCOE Maria Baganha Dissertation Award Committee*
- 1999-2001        *Reviewer for New Books in German*
- 1998-2000        *Coordinator of a DAAD-project on teaching translation*

## Teaching experience

### MA-Seminars

- Transnational concepts of language and literature in the 19th and early 20th century
- Cold war in literature and film
- Diversity in cultural institutions: Theory, policies, practice
- Cosmopolitanising German culture: Turkish-German literature and film

### BA-Seminars

- How to study globalisation in literature: theories, approaches, readings
- From Europe without borders to fortress Europe: European migrations in literature and film
- Contemporary women writers in Great Britain
- Theory and practice of literary translation
- The English contemporary novel: Marina Warner

## Supervision of MA- and BA-theses

### MA-theses

- Elisabeth Göske: Orientalist (Dis)Continuities in the reception of German literature by authors of Turkish (migration) background: Emine Sevgi Özdamar, Feridun Zaimoglu und Selim Özdogan
- Bettina Kempf: Zafer Senocak's "Gefährliche Verwandtschaft" as an example of the paradigm change in German-Turkish literature
- Meike Gasser: A special bond: mother-daughter-relationships in Fatih Akin's "Gegen die Wand" and Feo Aladags "Die Fremde"

### BA-theses

- Jan Weber: A woman helping herself? In\_dependencies between global and local structures in Rohinton Mistry's "A Fine Balance"
- Anja Riedel: Life in transit: Martin Beradt's novel „Beide Seiten einer Straße“

## Research interests

- Literary translation
- Internationalisation of literature
- Migration and culture in Austria and in international comparison
- Literary sociology

## Languages

- German: mother tongue
- English: fluent
- French: very good knowledge
- Spanish and Turkish: basic knowledge

## Reviews for publishers and journals

- Migration Studies
- Österreichische Zeitschrift für Soziologie
- Central and Eastern European Migration Review
- Journal of International Migration and Integration (JIMI)
- Identities: Global Studies in Culture and Power
- Orbis Litterarum
- Seismo Verlag, Zürich

## Membership in scientific associations

- Women in German Studies (WIGS)
- European Society for Translation Studies (EST)
- IMISCOE Research Network

## Publications

### **Monograph**

Contemporary German Prose in Britain and France (1980-1999): A Case Study of the Significance of Otherness in Translation. With a Foreword by Susan Bassnett. Lewiston: Edwin Mellen Press, 2007, 295 pp.

### **Edited volumes**

#### *In preparation*

Emergence and recognition of immigrant and ethnic minority writers since 1945: fourteen national contexts in Europe and beyond (co-edited with Sandra Vlasta).

#### *Published*

Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies, Special issue of the journal Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017 (co-edited with Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). [Online](#)

“Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern. Vienna: edition exil, 2017 (co-edited with Holger Englerth and Silke Schwaiger).

Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration. Vienna, Cologne, Weimar: Böhlau, 2016.

Turkish migrants and their descendants in Austria, special issue of the journal Migration Letters, 11, 3, 2014 (co-edited with İlker Ataç and Philipp Schnell). [Open access](#)

Migration from the Middle East and North Africa to Europe: Past Developments, Current Status and Future Potentials Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014 (co-edited with Michael Bommes and Heinz Fassmann). [Open access](#)

Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 2/2013. Wien: Vienna University Press, 2014 (co-edited with Julia Dahlvik and Christoph Reinprecht).

Migration und Integration – wissenschaftliche Perspektiven aus Österreich. Jahrbuch 1/2011. Wien: Vienna University Press, 2012 (co-edited with Julia Dahlvik and Heinz Fassmann).

Citizenship Policies in the New Europe. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (co-edited with Rainer Bauböck and Bernhard Perchinig). [Open access](#)

Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009 (co-edited with Heinz Fassmann and Ursula Reeger). [Open access](#)

Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development. Wien: Mandelbaum, 2008 (co-edited with Karin Fischer and Gerald Hödl).

### **Journal and book contributions**

‘Deutschsprachige Rezeption in Rumänien und Mitteleuropa’, in Herta Müller Handbuch, ed. by Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 248-252.

‘Internationale Rezeption’, in Herta Müller Handbuch, ed. by Norbert Otto Eke, Stuttgart: Metzler, 2017, 253-257.

‘Mainstage theatre and immigration: The long history of exclusion and recent attempts at diversification in Berlin and Vienna’, in Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017, 67-83. [Online](#)

‘Introduction – Diversity incorporation in the cultural policy mainstream: Exploring the main frameworks and approaches bridging cultural and migration studies’, in Crossings: Journal of Migration & Culture, 8, 1, 2017, 3-9 (co-authored with Marco Martiniello and Ricard Zapata-Barrero). [Online](#)

‘Zwischen Grenzüberschreitungen und Begrenzungen: zugewanderte AutorInnen in Österreich’, in ‘Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern’: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth und Silke Schwaiger. Vienna: edition exil, 2017, 7-12 (co-authored with Holger Englerth und Silke Schwaiger).

‘Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration’, in Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration, ed. by Wiebke Sievers. Vienna, Cologne, Weimar: Böhlau, 2016, 10-38.

‘Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit’, in Grenzüberschreitungen: Ein literatursoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration, ed. by Wiebke Sievers. Vienna, Cologne, Weimar: Böhlau, 2016, 41-48.

‘Turkish Migrant Writers in Europe: Mehmed Uzun in Sweden and Aras Ören in West Germany’, European Review 24, 3, 2016, 440-450. [Online](#)

‘From others to artists? Immigrant and ethnic minority art’, An Introduction to Immigrant Incorporation Studies: European Perspectives, ed. by Marco Martiniello and Jan Rath. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2014, 305-324.

‘Editorial: Turkish migrants and their descendants in Austria: Patterns of exclusion and individual and political responses’, Migration Letters, 11, 3, 2014, 263-274 (co-authored with İlker Ataç and Philipp Schnell). [Open access](#)

‘How Turkish is it? Art and culture in Vienna’, Migration Letters, 11, 3, 2014, 329-339. [Open access](#)

‘A contested terrain: immigrants and their descendants in Viennese culture’, in Identities 21, 1, 2014, 26-41 (special issue: Artistic separation vs mixing in multicultural cities, ed. by Marco Martiniello). [Online](#)

‘Eastward bound: Herta Müller’s international reception’, in Herta Müller, ed. by Brigid Haines and Lyn Marven. Oxford: Oxford University Press, 2013, 172-189.

‘Literature and migration’, in The Encyclopedia of Global Human Migration, ed. by Immanuel Ness. Hoboken: Wiley 2013. [Online](#)

‘Migrations- und Integrationsforschung in Österreich: Literaturdatenbank und Forschungsstand’, .SIAK-Journal 4, 2012, 12-22. [Open access](#)

‘Zwischen Ausgrenzung und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft’, in Migrations- und Integrationsforschung – multidisziplinäre Perspektiven. Ein Reader, ed. by Heinz Fassmann and Julia Dahlvik, 2nd revised edition; Vienna: Vienna University Press, 2012, 213-238.

‘Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans’, in Rhythmen der Globalisierung: Expansion und Kontraktion zwischen dem 13. und 20. Jahrhundert, ed. by Peter Feldbauer, Gerald Hödl and Jean-Paul Lehnert. Wien: Mandelbaum, 2009, 206-226.

‘Von Canetti bis Dinev oder was ist Migrationsliteratur?’, in Österreich in Geschichte und Literatur 53, 3, 2009 303-312 (Special issue: Migration, ed. by Andreas Weigl).

‘“A Call to Kinship”?: Citizenship and migration in the new Member and Accession States of the EU’, in Citizenship Policies in the New Europe, ed. by Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig and Wiebke Sievers. Expanded and updated edition. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 439-457. [Open access](#)

‘Statistics and migration: Past, present and future’, in Statistics and Reality: Concepts and Measurements of Migration in Europe, ed. by Heinz Fassmann, Ursula Reeger and Wiebke Sievers. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2009, 297-312 (co-authored with Ursula Reeger). [Open access](#)

‘Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria’, in Journal of Ethnic and Migration Studies 34, 8, 2008, 1217-1235 (special issue: Ethnic Minorities’ Cultural Practices as Forms of Political Expression, ed. by Marco Martiniello and Jean-Michel Lafleur). [Online](#)

‘Kultur als Form des politischen Ausdrucks von ImmigrantInnen und ethnischen Minderheiten: ein internationales und interdisziplinäres Projekt’, in: *Moderne. Kulturwissenschaftliches Jahrbuch* 4, 2008, 227-231 (Special issue: Migration, ed. by Helga Mitterbauer, Katharina Scherke and Alexandra Millner).

‘Von der rumäniendeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien, in Frankreich und in den USA’, in *Local/Global Narratives*, ed. by Renate Rechtien and Karoline von Oppen. Amsterdam: Rodopi, 2007, 299-316.

‘Orientalist Kitsch? Edgar Hilsenrath’s Novel Das Märchen vom letzten Gedanken’, in *Seminar: A Journal of Germanic Studies* 41, 3, 2005, 289-304 (special issue: Reassessing Orientalism in German Studies, ed. by Friederike Eigler).

‘Becketts deutsche Stimmen’, in *Der unbekannte Beckett – Beckett und die deutsche Kultur*, ed. by Therese Fischer-Seidel and Marion Fries-Dieckmann. Frankfurt: Suhrkamp, 2005, 224-242.

‘Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens Übergang in englischer und französischer Sprache’, in Anne Duden: *A Revolution of Words*, ed. by Heike Bartel and Elizabeth Boa. Amsterdam: Rodopi, 2003, 102-122.

‘Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung’, in *Monika Maron in Perspective*, ed. by Elke Gilson. Amsterdam: Rodopi, 2002, 225-254.

‘German Identities in Transition? The Translation of Contemporary German Prose in Britain and France’, in *German-Language Literature Today: International and Popular?*, ed. by Arthur Williams et al. Oxford: Lang, 2000, 31-42.

### **Interviews**

‘Dimitré Dinev: “Die Möglichkeit unsterblich zu sein, ist sicher ein Anreiz zum Schreiben.”’, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth and Silke Schwaiger. Vienna: edition exil, 2017, 35-57.

‘Anna Kim: “Ich wollte nicht nur Wortgeräusche erzeugen.”’, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth and Silke Schwaiger. Vienna: edition exil, 2017, 81-102.

‘Julya Rabinowich: “Ich probiere gern Möglichkeiten von mir in meinen Büchern aus.”’, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth and Silke Schwaiger. Vienna: edition exil, 2017, 125-147.

‘Doron Rabinovici: “Rassismus definiert unsere Gesellschaft.”’, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth and Silke Schwaiger. Vienna: edition exil, 2017, 149-169.

‘Vladimir Vertlib: “Den Leserinnen und Lesern einen Zerrspiegel vorhalten”, in “Ich zeig dir, wo die Krebse überwintern”: Gespräche mit zugewanderten Schriftstellerinnen und Schriftstellern, ed. by Wiebke Sievers, Holger Englerth and Silke Schwaiger. Wien: edition exil, 2017, 191-210.

### **Book reviews**

Christiane Hintermann/Christina Johannsson (eds.), *Migration and Memory. Representations of Migration in Europe since 1960*. Innsbruck/Wien/Bozen: StudienVerlag, 2010 and Elisabeth Boesen/Fabienne Lentz (eds.): *Migration und Erinnerung: Konzepte und Methoden der Forschung/ Migration et mémoire: Concepts et méthodes de recherche*. Berlin: LIT Verlag, 2010, in *Mitteilungen der Österreichischen Geographischen Gesellschaft* 153 (2011), 414-416.

Hammerschmidt, Beata et al. (eds.), *Übersetzung als kultureller Prozeß: Rezeption, Projektion und Konstruktion des Fremden*. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF* 2/3 (2000), 202-203.

Mueller-Vollmer, Kurt et al. (eds.), *Translating Literatures – Translating Cultures: New Vistas and Approaches in Literary Studies*. Berlin: Schmidt, 1998, in *Info DaF* 2/3 (2000), 264-266.

Ehler, Karin, Höfische Gesprächskultur als Modell für den Fremdsprachenunterricht. Munich: Iudicium, 1996, in *Info DaF* 2/3 (1998), 242-244.

Siepmann, Dirk, Übersetzungslehrbücher: Perspektiven für ihre Entwicklung. Bochum: Brockmeyer, 1996, in Info DaF 2/3 (1998), 366-368.

### **Teaching materials**

Übersetzen mit System: DAAD-Reader zum Übersetzen. DAAD: Manuskriptkopie, 2000 (co-authored with Verena Jung, Rachel Palfreyman, Irmela Plamann and Jutta Zinsmeister).

### **Translations**

#### *Into German*

Arturo Escobar, 'Die Hegemonie der Entwicklung', in Klassiker der Entwicklungstheorie: Von Modernisierung bis Post-Development, ed. by Karin Fischer, Gerald Hödl and Wiebke Sievers. Wien: Mandelbaum, 2008, 264-277.

Anthony Bogues, 'Idee und Rhythmus antikolonialer Freiheit: Schwarzer radikaler Internationalismus im 20. Jahrhundert und das *International African Service Bureau*', in Internationalismen: Transformationen weltweiter Ungleichheit im 19. und 20. Jahrhundert, ed. by Karin Fischer and Susan Zimmermann. Wien: Promedia, 2008, 129-146.

Roger Woods, Nation ohne Selbstbewußtsein: Von der konservativen Revolution zur Neuen Rechten. Baden-Baden: Nomos 2001 (together with Hinrich Siefken).

Anne Booth, 'Linking, De-Linking und Re-Linking: Südostasien und die Weltwirtschaft im 20. Jahrhundert', in Südostasien: Gesellschaften, Räume und Entwicklung im 20. Jahrhundert, ed. by Peter Feldbauer, Karl Husa and Rüdiger Korff. Wien: Promedia, 2003, 159-176.

#### *Into English*

Janbernd Oebbecke, 'The "English" Constitution of Local Authorities in North Rhine-Westfalia', in Cultural Negotiations – Sichtweisen des Anderen, ed. by Cedric Brown and Therese Fischer- Seidel. Tübingen: Francke, 1998, 185-199.

## Paper presentations

- Sept. 2017 'The literary conditions for refugees writing in Austria: How far has monolingualism been overcome?', Austria in Transit, King's College London, UK.
- July 2017 'Grenzüberschreitungen: Ein literaturosoziologischer Blick auf die lange Geschichte von Literatur und Migration', Interdisciplinary Colloquium of the Centre for Postcolonial and Gender Studies (CePoG), University of Trier, Germany.
- Jan. 2017 'Literarische Felder in Bewegung? Pierre Bourdieus Theorie im Kontext der Migration', Research Colloquium Diaspora – Exil – Migration, European University Viadrina, Frankfurt/Oder, Germany.
- Nov. 2016 'Overcoming nationalism? Immigrant writers in Austria', Final Symposium: WWTF Diversity & Identity Project Calls 2010/2011, Universität Wien
- July 2016 'Keine Sprache der Migration: Wie erklärt sich der Mangel an Mehrsprachigkeit in der Literatur der Einwanderer nach Österreich', The many languages of Comparative Literature, 21st World Congress of the International Comparative Literature Association, University of Vienna, Austria.
- June 2016 'Beheimatung in der transnationalen deutschsprachigen Kulturnation und Analyse ihres Zerfalls: Elias Canettis Wiener Zeit', Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literaturosoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria.
- June 2016 'Grenzüberschreitungen in der österreichischen Literatur', Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literaturosoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria.
- June 2016 'Wie AutorInnen zu MigrantInnen wurden: Ein literaturosoziologischer Blick auf die österreichische Literaturgeschichte', Migrations- und Fluchtgeschichte(n), organisiert vom Institut für Österreichkunde, Wien, und dem Institut für Deutschdidaktik, Universität Klagenfurt, Hippolyt Haus, St. Pölten, Austria.
- March 2016 'Wie die Migration in die österreichische Literatur einzog', Literatur JETZT, Musil Institut, Klagenfurt, Austria.
- Nov. 2015 'Zur Bedeutung der Exilliteratur für Vladimir Vertlib', Jahrestagung der Friedrich Schlegel Graduiertenschule für literaturwissenschaftliche Studien: Gastfeindschaft: Aporien des Umgangs mit dem Anderen in Literatur und Literaturwissenschaft, Free University Berlin, Germany.
- Nov. 2015 'Keine „Migrantenliteratur“ und doch der Migration verschrieben: Julya Rabinowich', Frauen unterwegs: Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria.
- Sept. 2015 'The Global in Literature', Gesellschaftswissenschaftliches Kolleg der Studienstiftung des deutschen Volkes „Imagining the Global“, organised by Peggy Levitt and Gwendolyn Sasse, Roggenburg, Germany.
- Sept. 2015 'First we take Berlin, then we take Vienna? Immigrants and their descendants in mainstream theatre', Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, University Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.
- July 2015 '„Migrationsliteratur“: eine Revolution im literarischen Feld?', Grenzgänger: Diaspora – Exil – Migration in der neueren deutschen Literatur, European University Viadrina, Frankfurt/Oder, Germany.
- Feb. 2015 'Hybrid and transnational? Jewish Immigrants in Austrian Literature', Jewish Migration and Transnationalism: Multidisciplinary Perspectives, Humboldt University, Berlin, Germany.

- Dec. 2014 ,Migration und Literatur: ein literatursoziologischer Ansatz', Geschlechterverhältnisse der Migrationsgesellschaften: Repräsentationen – Kritik – Differenz, Innsbruck, Austria.
- Sept. 2014 ,Wie entsteht Migrationsliteratur? Ein europäischer Vergleich', Migration, Interkulturalität, Transkulturalität, University of Gabès, Tunesia,
- Sept. 2014 'Fighting for Recognition: Turkish Immigrant Literatures in Europe', Keynote Speech, Turkey und Europe: Cultural Aspects, Salzburg, Austria.
- Aug. 2014 'From Others to Artists? Immigrant and Ethnic Minority Art', Book workshop "Are there European perspectives on Immigrant Incorporation?", IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spain.
- Aug. 2014 'How to become a writer: the rules of art for migrant writers', IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spain (with Bülent Kaya and Martina Kamm).
- March 2014 'Including immigrant and ethnic minority writers: a comparison of different European contexts', Workshop: Immigration and cultural policy: debating new research trends in post-migration studies, Council for European Studies Conference, Washington, US.
- Sept. 2013 'How Turkish is it? Art and culture in Vienna', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, University of Malmö, Sweden.
- July 2013 'How to Become a Writer: The Rules of Art for Immigrant and Ethnic Minority Writers', Migration: British Comparative Literature Association XIII. International Conference, University of Essex, UK.
- May 2013 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Lecture series: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, University of Vienna, Austria.
- April 2013 'Migrationsliteratur: eine Revolution im literarischen Feld? Eine literatursoziologische Analyse von Literatur im Kontext von Migration in Österreich', Research Seminar Diaspora, Exil, Migration: methodische und theoretische Neuansätze, European University Viadrina, Frankfurt/Oder, Germany.
- April 2013 A contested terrain: Immigrants and their descendants in Viennese culture, IMISCOE meets Academy: Migration in Urban contexts, Austrian Academy of Sciences, Vienna.
- März 2013 'Multikulturalismus in Österreich schreiben? Dimitré Dinev und Doron Rabinovici', NeMLA 2013 Convention, Boston, Massachusetts, USA.
- Jan. 2013 'Lässt sich das überhaupt vergleichen? Migration und Literatur in Europa, den USA, Kanada und Australien', Lecture in the framework of the Open Forum Migration Literature, European University Viadrina, Frankfurt/Oder, Germany.
- Dec. 2012 'How Turkish is it? Art and culture in Vienna', Conference: Turkish Migration in Europe: Projecting the next 50 years, London, UK.
- Sep. 2012 'Presentation and discussion of the chapter: United Kingdom', Workshop: Migration and Literature: theories, approaches and readings, Vienna, Austria.
- Sep. 2012 'Kultur von MigrantInnen und ethnischen Minderheiten in Wien: Diskurse, Förderungen, Effekte', Second Annual Conference Migration and Integration Research in Austria, Vienna, Austria.
- March 2012 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Lecture series: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, University of Vienna, Austria.
- Feb. 2012 'Diversified Culture? Immigrant and ethnic minority writing between public funding and criticism', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Brussels, Belgium.

- Jan. 2012 'Kultur als umkämpftes Terrain? Künstlerische Aktivitäten von ImmigrantInnen und ethnischen Minderheiten in Wien zwischen Kulturförderung und Kritik', Jour Fixe Migrationsforschung, Vienna, Austria.
- Sept. 2011 'Diversified Writing? Sponsoring Immigrant and Ethnic Minority Literature in Vienna', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, Warsaw, Poland.
- May 2011 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Lecture series: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, University of Vienna, Austria.
- March 2011 'Case study: Vienna', IMISCOE Workshop: Popular Arts, Diversity and Cultural Policies in Post-Migration Urban Settings, University of Amsterdam, Netherlands.
- Jan. 2011 'Weltliteratur? Zur Globalisierung des Romans', Lecture series: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, University of Vienna, Austria.
- Oct. 2010 'Statistics and migration: a European perspective', Workshop: Figuring out migrants and making research count: On the uses and abuses of quantitative methods in migration research, University of Copenhagen, Denmark.
- June 2010 'Diskurse in die Weite: eine interdisziplinäre Würdigung', Book presentation: Diskurse in die Weite, University of Neuchâtel, Switzerland.
- April 2010 'Zwischen Exklusion und kreativem Potential: Migration und Integration in der Literaturwissenschaft', Lecture series: Migrations- und Integrationsforschung: multidisziplinäre Perspektiven, University of Vienna, Austria.
- Jan. 2010 'Scenarios for a new decade: naturalisation in 2010-2020', EUDO citizenship second network conference: Comparing citizenship in Europe, University of Edinburgh, UK.
- Jan. 2009 '2. Österreichischer Migrations- und Integrationsbericht', Lecture series: Geographie und Politik – Analyse, Kommunikation, Entscheidung, University of Vienna, Austria.
- May 2008 'Changing literatures: Ideas for a joint research project', IMISCOE cluster B6 planning workshop: How do the relationship between art and culture, society, and politics change when social life takes place across borders?, University of Liège, Belgium.
- Nov. 2007 'Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria', Conference: European literature of migration, University of Copenhagen, Denmark.
- Oct. 2007 'Citizenship policies in the new Europe', Conference: Citizenship and cultural identities in the EU: Old questions, new answers, Istanbul, Turkey.
- Sept. 2007 'Writing politics: the emergence of immigrant writing in West Germany and Austria', Fourth annual IMISCOE conference, University of Sussex, UK.
- June 2006 'Ethnic minority and immigrant writing as a form of political expression', IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic minority and immigrant cultural productions as forms of political expression, University of Oxford, UK.
- May 2005 'Political expression in Viennese fiction on migration', IMISCOE cluster B6 workshop: Ethnic, cultural, and religious diversity, University of Amsterdam, The Netherlands.
- Oct. 2005 'Transitraum Österreich: Dimitré Dinevs *Engelszungen* und Doron Rabinovicis *Ohnehin*', Conference: Transitraum Deutsch – Literatur und Kultur im transnationalen Zeitalter, University of Breslau, Poland.
- March 2004 'Becketts deutsche Stimmen', Conference: Samuel Beckett und die deutsche Kultur/ Samuel Beckett and German culture, University of Düsseldorf, Germany.
- Sept. 2003 'Von der rumäniedeutschen Anti-Heimat zum Inbild kommunistischen Grauens: Die Rezeption Herta Müllers in der BRD, in Großbritannien und in Frankreich', Women in

German Studies, 15th annual conference: Local narratives/ global narratives of identity, University of Bath, UK.

- May 2001 'Grenzen der Übersetzung: Anne Dudens *Übergang* in englischer und französischer Sprache', Conference: Anne Duden, University of Nottingham, UK.
- March 2001 'Im interkulturellen Dialog: Monika Maron in englischer und französischer Übersetzung', Conference: Im Dialog: Monika Maron, University of Ghent, Belgium.
- May 2000 'The translation of contemporary German fiction in Britain and France', German Department, University of Nottingham, UK.
- March 2000 'German identities in transition? The translation of contemporary German fiction in Britain and France', seventh Bradford international colloquium on contemporary German language literature: German literature: Popular and international?, Hinsley Hall, Leeds, UK.
- March 2000 Introduction to the film *Die Ehe der Maria Braun*, seminar on Rainer Werner Fassbinder, Broadway Cinema, Nottingham, UK.
- January 2000 'Deutschland Heute für Studierende von morgen', presentation of my course on Deutschland heute, DAAD-Seminar für new LektorInnen, Cumberland Lodge, Windsor, UK.
- June 1999 'The translation of German literature in Britain and France', post-graduate conference, Centre for British and Comparative Cultural Studies, University of Warwick, UK.
- March 1999 Introduction to the film *Kuhle Wampe*, seminars on Bertold Brecht, Broadway Cinema, Nottingham, UK.
- Dez. 1999 'Arbeitsergebnisse der DAAD-Arbeitsgruppe Übersetzen', annual conference of the DAAD-LektorInnen in Britian and Ireland, Cumberland Lodge, Windsor, UK.
- Juli 1998 'Arbeit und Leben von LektorInnen in Großbritannien', introductory seminar for new DAAD LektorInnen, Bonn, Germany.

## Organisation of conferences and workshops

- June 2017 Workshop: Rap, slam and spoken word: migration, post-migration and super-diversity experiences in sounds, words and images, 14th IMISCOE annual conference, Rotterdam, Netherlands (with Marco Martiniello)
- Sept. 2016 4. Jahrestagung für Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, University of Vienna, Austria (with Jennie Carvill Schellenbacher, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann and Christoph Reinprecht)
- June 2016 Workshop: Using images in migration research: a mutual exchange between scholars and artists, 13th IMISCOE annual conference, Prague, Czech Republic (with Marco Martiniello and Zapata-Barrero)
- June 2016 Panel discussion: Wo ist die österreichisch-türkische Literatur?, Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literaturosoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria
- June 2016 Conference : Grenzüberschreitungen: Migration und Literatur aus der Perspektive der Literaturosoziologie: Abschlusskonferenz des WWTF-Projekts „Literature on the Move“, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria
- Sept. 2015 Workshop: Inclusion of immigrants in the cultural policy mainstream: Identifying approaches and challenges, University Pompeu Fabra, Barcelona, Spain (with Marco Martiniello und Zapata-Barrero)
- Sept. 2014 Panel: Migrationsliteratur avant la lettre, 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Vienna, Austria.
- Sept. 2014 3. Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich, Wien, Österreich (with Jennie Carvill, Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- Aug. 2014 Panel: The direct and indirect consequences of the economic crisis on immigrant and ethnic minorities' arts and culture, IMISCOE 11th Annual Conference, Madrid, Spanien (mit Marco Martiniello und Zapata-Barrero)
- Sept. 2013 Workshop: Immigrant incorporation in the arts – immigrant incorporation through the arts, 10. IMISCOE Annual Conference, Malmö University, Sweden (with Marco Martiniello)
- April 2013 IMISCOE meets Academy: Migration in Urban contexts, Austrian Academy of Sciences (with Heinz Fassmann, Josef Kohlbacher und Ursula Reeger)
- Oct. 2012 Conference: Turkey and Europe: Mobility, Creativity and Trajectories (with Justin Stagl)
- Sept. 2012 Workshop: Migration and Literature: theories, approaches and readings (with Sandra Vlasta)
- Sept. 2012 Zweite Jahrestagung Migrations- und Integrationsforschung in Österreich (with Julia Dahlvik, Heinz Fassmann und Christoph Reinprecht)
- July 2011 Migration from the European fringes (with Heinz Fassmann)
- Sept. 2010 The socio-political mobilisation of immigrants and ethnic minorities through popular arts and culture (with Jean-Michel Lafleur und Marco Martiniello)
- Sept. 2010 Erste Jahrestagung der Migrations- und Integrationsforschung in Österreich (with Julia Dahlvik und Heinz Fassmann)
- July 2010 Migration from the European fringes, including Eastern Europe, South-Eastern Europe and the Mediterranean, Central European University, Budapest (with Heinz Fassmann und Irina Molodikova)

- June 2009 Migration flows in Europe: Empirical findings and theoretical implications, Central European University, Budapest, Hungary (with Heinz Fassmann and Irina Molodikova).
- May 2009 Implications of Migrant Citizenship Acquisition, University of Malmö, Sweden (with Pieter Bevelander and Rainer Bauböck).
- July 2008 Migrations- und Integrationsberichterstattung: Wissenschaftliche Analysen und politische Implikationen, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Heinz Fassmann, Bernhard Perchinig and Peter Schimany).
- May 2008 Substate, Suprastate and National Citizenship, University of Edinburgh, UK (with Rainer Bauböck, Bernhard Perchinig and Jo Shaw).
- April 2008 Post-accession migration and Turkish migration to Europe, Leipzig, Germany (with Heinz Fassmann and Birgit Glorius).
- April 2008 Diaspora and Transnationalism: Conceptual, theoretical and methodological challenges, European University Institute, Florence, Italy (with Rainer Bauböck and Thomas Faist).
- Oct. 2007 Migrationsforschung an der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Kathrin Fliegenschnee).
- Sept. 2007 Workshop: Ethnic Minorities' Cultural Practices as Forms of Political Expression at the Fourth Annual Conference of the EU-funded network of excellence IMISCOE, University of Sussex, UK (with Jean-Michel Lafleur and Marco Martinello).
- May 2007 Post-enlargement migration, transit migration and the future of control, House of Geography, Rome, Italy (with Heinz Fassmann).
- April 2007 Domestic Politics beyond Borders: Political Transnationalism in Contexts of Migration, University of Warsaw, Poland (with Rainer Bauböck and Agata Górný).
- Sept. 2006 Third Annual Conference of the EU-funded network of excellence IMISCOE, University of Vienna, Austria (with Rainer Bauböck and Heinz Fassmann).
- June 2006 Interkulturalität im österreichischen Gesundheitswesen: wissenschaftliche und praktische Ansätze, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Volker Frey, Bernhard Perchinig and Brigitte Schütz).
- May 2006 European Dynamics of Citizenship: Public Policies and Migrant Activities, Central European University Budapest, Hungary (with Rainer Bauböck and Maria Kovács).
- March 2006 Regular and irregular flows: quantities, processes and regulation in Europe II, Istanbul, Turkey (with Heinz Fassmann and Ahmet İçduygu).
- June 2005 Citizenship Policies in the new EU Member States and Turkey, Austrian Academy of Sciences, Vienna (with Rainer Bauböck and Bernhard Perchinig).
- April 2005 Regular and irregular flows: quantities, processes and types of regulations in Europe, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Heinz Fassmann).
- July 2004 First IMISCOE workshop on International Migration and its Regulation, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Heinz Fassmann and Ursula Reeger).
- July 2004 First IMISCOE workshop on legal status, citizenship, and political mobilization, Austrian Academy of Sciences, Vienna, Austria (with Rainer Bauböck).
- Dec. 1997 Annual Conference for the DAAD-LektorInnen in Britain and Ireland, Cumberland Lodge, Windsor, UK.